

ПУБЛИКАЦИИ И ИССЛЕДОВАНИЯ ИСТОЧНИКОВ

ГЕ. Ч. СКРЖИНСКАЯ

„ИСТОРИЯ“ ОЛИМПИДОРА

ОЛИМПИДОР. „ИСТОРИЯ“

(В ЗАПИСЯХ И ВЫБОРКАХ ФОТИЯ)

(Перевод)

§ 1. Прочтены двадцать две книги историй Олимпиодора.¹ Он начинает свой рассказ с седьмого консульства римского императора Гонория и второго консульства Феодосия² и доводит этот рассказ до того времени, когда Валентиниан, сын Платидии и Констанция, был провозглашен римским императором.³

Писатель этот — фиванец, родом из египетских Фив;⁴ по занятию — сочинитель⁵ (как говорит он сам), по религии — эллин.⁶ Язык у него ясный, но невыразительный и лишенный силы, причем автор склонен к избитому просторечию. Писание его не заслуживает того, чтобы считаться сочинением.⁷ Он и сам, повидимому, понимал это, так как настоятельно утверждал, что у него написаю не сочинение, а лишь собран материал⁸ для сочинения: таким некрасивым и невидным казался ему стиль его прозы. Действительно, произведение ничем не украшено; состязаться с ним можно только в бесхитростности. Но, пожалуй, придется отказать даже в ней: со своим низменным слогом автор просто впадает в простонародную речь.⁹ Этот материал для истории — так он сам называет его — он делит на книги и пытается украсить их предисловиями. Историю¹⁰ свою он посвящает императору Феодосию,¹¹ сыну Аркадия и племяннику Гонория и Платидии.

§ 2. Он рассказывает о том, какой властью был облечен Стилихон,¹² которого сам Феодосий Великий¹³ поставил опекуном над своими сыновьями, Аркадием и Гонорием;¹⁴ о том, как он вступил в брак с Сереною,¹⁵ которую сосватал ему опять-таки Феодосий; как после этого Стилихон выдал свою дочь Фермандию за императора Гонория, ставшего, таким образом, ему зятем;¹⁶ как он вознесся на самую вершину власти и счастливо вел за римлян множество войн с разными племенами¹⁷ и как Олимпий,¹⁸ которого сам Стилихон приблизил к императору, в своем кровавом и бесчеловечном усердии убил его мечом.¹⁹

§ 3. Аларих,²⁰ предводитель готов, которого Стилихон пригласил охранять для Гонория Иллирик²¹ (это была область, назначенная Гонорию отцом его Феодосием), узнав об убийстве Стилихона²² и не получив обещанной ему платы,²³ осадил и разрушил Рим.²⁴ Он увез оттуда неисчислимое количество денег и взял в плен сестру Гонория, Платидию,²⁵ находившуюся тогда в Риме. Еще до взятия Рима один